

والباد والري تزي يادشاي بياد الوحة كه طرح وهو بالتركي  
 سلقن مضاق اتي قوله ظل والاضافة بيانية وقلمها يوجد الواو  
 العاطفة قبل لفظ ظل في بعض النسخ اقلنداي ديوار الي اسنان  
 جوار ملك خورش كنده بفتح الكاف العويف ناض من كندن  
 وقيل في الترجمة **ششوي** ايلز جوريشه سلطاننق قوردون  
 اولمزيقونه چوبانلق چونك شمشه ظر سلقن بازدي ملكي  
 ديوارنك ديبين قازدي ملك را الظلمه بنود زير تا جرح واتي  
 طبع نيامدا كان طبعه مجبولا عليه بنود فرمود و نيزدان  
 فرستاد كذا حال الناصحين تيا ذون سبي برنيامداي الكفن  
 عليه زمان كثير كرتي اصله بنين حذفه النون للاضافة الي  
 تشديد الميم سلطان اي انشاء ثم ذلك السلطان الظالم يشار  
 مصدر نازعه اي جاذبه في الخصومة برقا ستنداي قاموا  
 اليه وملك يد خواستند اي طبع قومي بياد الوحة كه از  
 تقاول او قد مر ذكره كان مع بودند كناية عن كمال التضييق  
 وبريشان شده من او طانهم بريشان يعني علي بن محمد كرد آمدند  
 قدمز بنانه و تقويت كردند كما كان لغزله وقد سمع ولم يتنص  
 بالملك از ترش بدررفت اي شرح و بيان ان اي علي بن محمد  
 كشت **قطع** يادشاي بياد الوحة كوكه اوروا دارداي  
 كوز بشيد الواو ستم مفعوله بربر دست على رعاباه  
 دوست دارش لفظ دوست دار وصف تركبي والشين  
 راجع الى قول يادشاي اي الذي يخرغ قليلا روز سخني ظرف  
 دشمن بك النون للاضافة زور اورست وصف تركبي  
 ايضا اي عدو مقدم با رعيت صلح كون بالعدل و زهنا قسم  
 ايمن شين علمه بقوله انك شامشاه عادل را اي السلطان  
 العادل رعيت اسكرست لانهم ينصرونه على اعدائه و قيل في  
 الترجمة **رابع** مبحثه رواكون رعابايم جفاني دوست دوزي  
 قلمها شدايدده و جاني قل صلح رعيتله او نورصمدن آراو

بجني

عدل سيند كرتي الماركه الي **حكاية** يادشاي اعلم  
 بجني بياد الوحة فهما در كشتي بالكاف العويف والياء الا صني  
 السفينة ششتم بود غلام بيكون الميم اي ذلك الغلام العجمي  
 ديكر بالتركي دنجي دريانديع بود و تحت كشتي نياموده اسم  
 مفعول من از مودن كرتي بك الكاف الفارسي و فتح الياء  
 بمعنى الكاء و زاري بالياء المصدر ي بمعنى الاثنان اغاز كرد  
 اي شرع فهما ولرون براندا مثل فتاد من خوفه من الفرق خيلك  
 ملاحظت كردند لتسكينه ارام كرفت ولم يكن وملك لعيش  
 از واصله از او منقص بفتح الميم و فتح النون والغين المعجم  
 المنحذرة والصاد المهمله بمعنى المذموم و هو و جازي نيز استند  
 حتى يتدفع اضطراب الغلام وانفعال السلطان حكيم و ان كشتي  
 بود اي رجل عاقل كان في السفينة كفت خالها للسلطان الكرم  
 فرباعي من اورا طريق الحكيم خاموش كنم وفي بعض النسخ كودانم  
 يادشاه كفت خايت لطف باشد حكيم فرمود للمي فربان معه اغلام  
 را بر بادا ختنند فوقع الغلام بين الامواج ياري چند بالتركي  
 بر رخ كره غوطه في الانفاس في الماء وفي كتاب اللغة المستعجم  
 اللغة وعبره او ردهذا اللفظ في قسم المفتوحة ومن قال واما  
 الغين فقد سمعت من البعض شخوي و يوافقه بعض الكتب ومن  
 الاخر ضمهم و هو المشهور في شرح بغير علم والموجود في كتب اللغات  
 المعتمدة عليها والمسموع من اللغوي هو النصح و ما صادقت اصلا برأه  
 بالضم فاين الشين خور و بعد موشن الضم راجع الى الغلام  
 بكر فتد وسوي بمعنى جانب كشتي او رده فاذا قرب من  
 السفينة نال و دست اي بكهلي يد به در دنبال ذنب كشتي  
 وفي بعض النسخ وقع بدل دنبال لفظ سكان بفتح السين و شيل  
 الكاف جمع ساكن او تحت ناض مجهول من او تحتين نين اعين مفعول  
 وقد رفظ خود را فقدا و كشته كلفها چون برآمد اي على السفينة  
 كوشه بنشست تعقد في زاوية وقواريات و سكن ملك را سيند

بجني

بجني